Государственный университет «Дубна»

Кафедра лингвистики
ФСГН

У Т В Е Р Ж Д А Ю:

Проректор по учебно-методической работе

_____Деникин А.С.

“ 31 ” 08 2018 г.

Программа вступительного экзамена

для поступающих в аспирантуру по дисциплине

«Иностранный язык»

(уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Дубна, 2018 г.

Авторы программы:

Шатуновский И. Б., доц., доктор филол. наук

Морозов В. В., доц., кандидат филол.н.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики.

Протокол заседания № 1 от «30» 08 2018г.

Заведующего кафедрой лингвистики _____ В.В. Морозов

ОДОБРЕНО:

Декан факультета социальных и гуманитарных наук к.филол.н. _____ Е.Н. Боклагов

«30» 08 2018 г.

Содержание и структура вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Поступающий в аспирантуру должен в основном владеть орфографической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Говорение.

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение.

Поступающий в аспирантуру должен уметь читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, страноведческие и профессиональные знания.

Перевод.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Структура экзамена:

1. Письменный перевод со словарем текста по широкой специальности объемом 2000 печатных знаков за 45 минут.
2. Устное реферирование статьи на иностранном языке по широкой специальности объемом 1200 печатных знаков без словаря. Подготовка 15 минут.
3. Беседа на иностранном языке на темы: «Моя биография», «Моя учеба», «Моя специальность»

Критерии оценки ответа

Общая оценка вычисляется как среднее арифметическое из суммы оценок по 3 аспектам экзамена.

Письменный перевод:

5 – «отлично» - правильный перевод 100% текста задания

4 – «хорошо» - правильный перевод не менее 80% текста задания

3 – «удовлетворительно» - правильный перевод не менее 50 % текста задания

2 – «неудовлетворительно» - неправильный перевод более 50 % текста задания

Устное реферирование статьи на иностранном языке:

5 – «отлично» - высокая информативность высказывания (правильно выбраны и переданы основные положения статьи)
4 – «хорошо» - достаточно высокая информативность высказывания (в основном правильно выбраны и переданы важнейшие положения статьи – не менее 75%)
3 – «удовлетворительно» - недостаточно высокая информативность высказывания (правильно выбрано и передано не менее 50% важнейших положений статьи)

2 – «неудовлетворительно» - низкая информативность высказывания (правильно выбрано и передано менее 50% важнейших положений статьи)

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научным исследованием:

5 - «отлично» – Грамматически и стилистически правильное построение предложений, правильное использование лексики, допущенные ошибки исправляются самим говорящим. Объем высказывания соответствует требованиям (не менее 30 предложений). Экзаменуемый полностью понимает все вопросы экзаменатора и правильно формулирует ответы. Полностью соблюдаются требования научного стиля речи.

4 - «хорошо» – Наличие небольшого числа грамматических, лексических и фонологических ошибок (не более 5). Объем высказывания соответствует требованиям (не менее 30 предложений). Экзаменуемый хорошо понимает почти все вопросы экзаменатора, иногда с трудом формулирует ответы. Требования научного стиля речи в основном соблюдаются (70-80% высказывания).

3 - «удовлетворительно» – Наличие большего количества грамматических, лексических и фонологических ошибок (более 6). Объем высказывания не менее 15 предложений. Экзаменуемый плохо понимает большинство вопросов экзаменатора, с трудом формулирует ответы. Требования научного стиля речи соблюдаются недостаточно (50 - 30 % высказывания).

2 - «неудовлетворительно» – Низкая информативность высказывания (менее 15 предложений), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок. Экзаменуемый не понимает вопросов экзаменатора.

Грамматический минимум

Английский язык

Артикль как признак существительного. Определенный и неопределенный артикли. Формальные признаки существительного, множественное число существительных. Притяжательный падеж существительного. Местоимение. Неопределенные местоимения some, any, no и их производные. Употребление степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные (количественные и порядковые). Оборот there is (are). Глаголы в Present, Past, Future Indefinite (Simple), Present, Past Perfect Continuous (Progressive). Действительный и страдательный залоги. Модальные глаголы. Различные функции глаголов to be, to have. Согласование времен. Косвенная речь. Употребление настоящего

времени в значении будущего в придаточном обстоятельственном предложении. Употребление повелительного и сослагательного наклонений. Неличные формы глаголов Infinitive, Gerund, Participle. Функциональные разграничения омонимии, функции one, сложных инфинитивных форм и их соотнесение с формами сказуемого, инфинитива в простой и перфектной формах после модальных глаголов. Структура простого, распространенного и сложного предложения. Сведения о бессоюзном придаточном предложении, об условных предложениях изъявительного и сослагательного наклонений.

Немецкий язык

Определенный и неопределенный артикли. Простое распространенное предложение. Повествовательное, вопросительное и отрицательное предложение. Отрицание kein, nicht. Признаки личных форм глагола Presens, Imperfekt, Plusquamperfekt, Futurum Indikativ в активном и пассивном залогах. Глаголы с отделимыми и неотделимыми приставками. Возвратные глаголы. Модальные глаголы. Склонение и основные случаи употребления неопределенных и определенных артиклей. Местоимения: личное, указательное, притяжательное, вопросительное, неопределенно-личное местоимение man, безличное местоимение es. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных и наречий. Предлоги, требующие Genitiv, Akkusativ, Dativ и Akkusativ. Числительные (количественные и порядковые). Склонение имен существительных, существительное с определением (простым и распространенным), выраженным Partizip 1 с предшествующей частицей. Формальные признаки простых и сложных форм конъюнктива. Причастие и причастные обособленные обороты. Инфинитивные обороты, вводимые словами um, start, ohne. Распространенное определение. Способы выражения модальности: lassen+Infinitiv+sein; haben+zu+Infinitiv.

Французский язык

Определенный и неопределенный артикли. Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях. Понятия об артиклях. Множественное число и женский род прилагательных. Степени сравнения прилагательных и наречий. Указательные и притяжательные прилагательные. Числительные. Приглагольные и самостоятельные местоимения, неопределённо-личное местоимение *on,* указательные местоимения *ce, cela, ceci, ça,* относительные местоимения *qui, que, dont,* вопросительные местоимения *qui, que, quoi.* Глаголы в *présent, passé composé, future simple, future immédiat,* в действительном залоге. Непереходные глаголы в сложных временах с глаголом *être.* Возвратные глаголы. Повелительное наклонение. Согласование времён. Прямая и косвенная речь. *Future dans le passé.* Конструкции *it y a, c 'est.* Наиболее употребительные предлоги.
Для полного понимания текста при чтении грамматический минимум предусматривает знание признаков и форм глаголов в *présent, passé composé, future simple, passé simple, imparfait* в действительном и страдательном залогах. Сочетание глаголов *faire* и *laisser* с неопределённой формой другогс глагола. *Conditionnel présent* и *subjonctif* в придаточных дополнительных предложениях. Неличные формы глагола: инфинитив, причастия настоящего и прошедшего времени, деепричастие. Основные союзы придаточных предложений. Абсолютный причастный оборот. Сложные формы инфинитива.
Рекомендуемые учебники и учебные пособия для подготовки к экзамену:

Английский язык

Основные

1) Кобрина Н.А., Корнеева Е.А., Оссовская М.И., Гузеева К.А. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис: Учебное пособие для студентов педагогических ин-тов и университетов - СПб.: Союз: Перспектива, 2008. - 528с.

2) Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Методическое пособие.. - 3-е изд.,доп. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 144с.

3) Гуревич В.В. Практическая грамматика английского языка: Упражнения и комментарии: Учебное пособие для вузов / Гуревич Валерий Владимирович. - 5-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 296с.

Дополнительные

Рябцева Р.К. Научная речь на английском языке. Новый словарь-справочник активного типа. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики.– М.: Флинта: Наука, 1999 – 598с.

Интернет-ресурсы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

1. КнигаФонд [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система / ООО «Центр цифровой дистрибуции». – [М.], 2008 – . – Режим доступа: http://www.knigafund.ru/ , ограниченный (дата обращения: 21.10.2011). – Загл. на титульном экране: KnigaFund.Ru
2. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) : [электронная библиотека] / НИВЦ МГУ, АНО ЦИИ; МГУ. – [М.] , 2000. – . – Режим доступа: http://uisrussia.msu.ru/, свободный (дата обращения: 21.10.2011)
3. Электронный каталог ГПНТБ России [Электронный ресурс] : база данных. – М., [1990 –]. – Описание БД: http://www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html. – Режим доступа: http://library.gpntb.ru/cgi/irbis64r/62/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=IBIS&P21DBN=IBIS&Z21ID= (дата обращения: 01.03.2012).

Немецкий язык

Основные

1) Ивлева Г.Г. Немецкий язык: Учебное пособие / Ивлева Галина Гурьевна, Раевский Михаил Васильевич; Рец. В.Д.Девкин, И.-Э.С.Рахманкулова . - М.: Издательство Московского университета: Омега-Л, 2007. - 288с.

2) Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка: Учебник / Нарустранг Екатерина Викторовна. - СПб.: Антология, 2007. - 304с.

3) Фандрих К. Grammatiktrainer. Практическая грамматика немецкого языка. Базовый уровень / Фандрих Кристиан, Таловиц Ульрике; Рец. О.И.Титкова, М.В.Замерченко. - М.; Stuttgart: LINGUA MEDIA: Ernst Klett Sprachen, 2004. - 232с.

Дополнительные

4) Сущинский И.И. Немецкий язык: Учебник для гуманитарных вузов / Сущинский Иосиф Иванович; Рец. З.Вебер, В.Т.Косов. - М.: Филоматис, 2003. - 496с.

5) Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка. По новым правилам орфографии и пунктуации немецкого языка / Тагиль Иван Петрович. - 5-е изд.,испр.,перераб.и доп. - СПб.: КАРО, 2006. - 464с.

Французский язык

Основные

1) Иванченко А.И. Практика французского языка: Сборник упражнений по грамматике / Иванченко Анна Игоревна; Рец. А.Л.Афанасьева. - СПб.: Союз, 2008. - 320с.
2) Попова И.Н. Грамматика французского языка. Le Francais: Практический курс: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков / Попова Ирина Николаевна, Казакова Жоржетта Александровна. - 11-е изд.,стер. - М.: Нестор Академик Паблишерз, 2002. - 480с.
3) Арутюнова Ж.М. Le Frangais Pour les Philosophes: Учебное пособие / Арутюнова Жанна Михайловна, Борисенко Мария Кириловна; Рец. В.И.Стрелков и др. - М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2002. - 120с.

Дополнительные

4) Потушанская Л.Л. Практический курс французского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков: В 2 ч. Ч.1 / Потушанская Людмила Львовна, Юдина И.А., Шкунаева И.Д. - 5-е изд.,испр. - М.: Принт, 1993. - 336с.
5) Французский язык для делового общения: В 2 ч. Ч.2 / Сидорова И.Н., Базь А.А., Лазарева И.Б., Микулик Н.Н. - М., 1993. - 264с.

Интернет-ресурсы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

1. КнигаФонд [Электронный ресурс] : электронная библиотечная система / ООО «Центр цифровой дистрибуции». – [М.], 2008 – . – Режим доступа: http://www.knigafund.ru/ , ограниченный (дата обращения: 21.10.2011). – Загл. на титульном экране: KnigaFund.Ru
2. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) : [электронная библиотека] / НИВЦ МГУ, АНО ЦИИ; МГУ. – [М.] , 2000. – . – Режим доступа: http://uisrussia.msu.ru/, свободный (дата обращения: 21.10.2011)
3. Электронный каталог ГПНТБ России [Электронный ресурс] : база данных. – М., [1990 –]. – Описание БД: http://www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html. – Режим доступа: http://library.gpntb.ru/cgi/irbis64r/62/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=IBIS&P21DBN=IBIS&Z21ID= (дата обращения: 01.03.2012).

Образец текстов на иностранном языке для письменного перевода на вступительном экзамене в аспирантуру

Английский язык

Condensed matter physics

Condensed matter physics is a branch of physics that deals with the physical properties of condensed phases of matter. Condensed matter physicists seek to understand the behavior of these phases by using well-established physical laws. In particular, these include the laws of quantum mechanics, electromagnetism and statistical mechanics.

The most familiar condensed phases are solids and liquids, while more exotic condensed phases include the superconducting phase exhibited by certain materials at low temperature, the ferromagnetic and antiferromagnetic phases of spins on atomic lattices, and the Bose-Einstein

condensate found in cold atomic systems. The study of condensed matter physics involves measuring various material properties via experimental probes along with using techniques of theoretical physics to develop mathematical models that help in understanding physical behavior.

The diversity of systems and phenomena available for study makes condensed matter physics the most active field of contemporary physics: one third of all American physicists identify themselves as condensed matter physicists, and The Division of Condensed Matter Physics (DCMP) is the largest division of the American Physical Society. The field overlaps with chemistry, materials science, and nanotechnology, and relates closely to atomic physics and biophysics. Theoretical condensed matter physics shares important concepts and techniques with theoretical particle and nuclear physics.

A variety of topics in Physics such as crystallography, metallurgy, elasticity, magnetism, etc., were treated as distinct areas, until the 1940s when they were grouped together as Solid state physics. Around the 1960s, the study of physical properties of liquids were added to this list, and it came to be known as condensed matter physics. According to physicist Phil Anderson, the term was coined by himself and Volker Heine when they changed the name of their group at the Cavendish Laboratories, Cambridge from "Solid state theory" to "Theory of Condensed Matter", as they felt it did not exclude their interests in the study of liquids, nuclear matter and so on. The Bell Labs (then known as the Bell Telephone Laboratories) was one of the first institutes to conduct a research program in condensed matter physics.

However, references to "condensed" state can be traced to earlier sources. In the introduction to his 1947 "Kinetic theory of liquids" book Yakov Frenkel proposed that "The kinetic theory of liquids must accordingly be developed as a generalization and extension of the kinetic theory of solid bodies. As a matter of fact, it would be more correct to unify them under the title of "condensed bodies"".

Немецкий язык

Physik

Die Disziplin der Physik hat ihre Ursprünge in den Theorien und Einzelstudien antiker Wissenschaftler. Zwar wird die Physik hier als ein Teilgebiet der Philosophie verstanden; sie hat aber, etwa in der maßgeblichen Systematik und Durchführung bei Aristoteles, einen eigenständigen Erkenntnisbereich und eine methodische Selbständigkeit. Mitte des 13. und im Laufe des 14. Jahrhunderts plädieren mehrere Philosophen und Naturforscher – meist in

Personalunion – für eine größere Eigenständigkeit der Naturerkenntnis; – eine Entwicklung, die sich in der Tat nicht aufhalten ließ und, in Aufnahme dieser Tendenzen, im 16. und 17. Jahrhundert in die Entwicklung einer Methodologie der physikalischen Erkenntnis mündet, die modernen Kriterien an experimentelle Standards nahe kommt, namentlich mit Galileo Galilei und Isaac Newton.

Damit etabliert sich die Physik endgültig als eigenständige Disziplin hinsichtlich ihrer Methode, ihres Gegenstandsbereichs, ihrer wissenschaftssystematischen und institutionellen Verortung. Diese neue Methodik teilt die Physik im Wesentlichen in zwei große Gebiete auf. Die theoretische Physik beschäftigt sich vorwiegend mit formellen Beschreibungen und den Naturgesetzen. Sie abstrahiert Vorgänge und Erscheinungen in der wirklichen Natur in Form eines Systems von Modellen, allgemeingültigen Theorien und Naturgesetzen sowie intuitiv gewählter Hypothesen. Bei der Formulierung von Theorien und Gesetzen bedient sie sich vielfach der Methoden der Mathematik und der Logik. Ziel dieser Betrachtung ist die Vorhersage des Verhaltens eines Systems sowie die experimentelle Prüfung der Gültigkeit und Vorhersagekraft der gewählten Hypothesen durch Vergleich des vorhergesagten Verhaltens mit den Vorgängen und Erscheinungen in der wirklichen Natur. Diese Überprüfung in Form reproduzierbarer Messungen oder durch Beobachtung natürlicher Phänomene macht das Teilgebiet der Experimentalphysik aus.

Die Physik steht in enger Verbindung zu den Ingenieurwissenschaften und den meisten Naturwissenschaften von der Astronomie und Chemie bis zur Biologie und den Geowissenschaften. Die Abgrenzung zu diesen Wissenschaften ergibt sich historisch aus dem Ursprung der Physik in der Philosophie. Insbesondere mit dem Aufkommen neuer Wissenschaftsdisziplinen wird eine inhaltliche Abgrenzung der Physik zu diesen anderen Feldern jedoch erschwert. Die Physik wird häufig als grundlegende oder fundamentale Naturwissenschaft aufgefasst, die sich stärker als die anderen Naturwissenschaften mit den Grundprinzipien befasst, die die natürlichen Vorgänge bestimmen.

In der heutigen Physik ist vor allem die Grenze zur Chemie, der Übergang von der Physik der Atom- und Molekülphysik, zur Quantenchemie, fließend. Allerdings konzentriert sich die Chemie häufig auf komplexere Strukturen (Moleküle), während die Physik meist die grundlegende Materie erforscht. Zur Abgrenzung gegenüber der Biologie wird die Physik oftmals als die Wissenschaft von der unbelebten Natur bezeichnet, womit jedoch eine Beschränkung impliziert wird, die so in der Physik nicht existiert. Die Ingenieurwissenschaften werden durch ihren Bezug zur praktischen Anwendung von der Physik abgegrenzt, da in der Physik das Verständnis der grundlegenden Mechanismen gegenüber der Anwendung im Vordergrund steht. Die Astronomie hat keine Möglichkeit Laborexperimente durchzuführen und

ist daher allein auf Naturbeobachtung angewiesen, was zur Abgrenzung gegen die Physik herangezogen wird.

Французский язык

Physique

Le mot physique prend son sens moderne, plus restreint et mieux défini que le sens originel, au début du XVIIe siècle avec Galilée. Les lois de la nature s'écrivent en langage mathématique. Les principes d'inertie et de relativité ainsi que les lois découvertes ne sont nullement accessibles au sens commun. La notion mathématique de mouvement que l'expérience engendre a totalement échappé à Aristote et aux prestigieux philosophes antiques.

L'élève de Galilée, Torricelli, montre que la science ne se contente pas de calculer des trajectoires balistiques, mais elle peut aussi expliquer des phénomènes singuliers qu'on lui soumet et mettre au point des techniques. Les fontainiers de Florence ne parvenaient pas à hisser par une seule puissante pompe aspirante l'eau de l'Arno à des hauteurs dépassant trente-deux pieds, soit une dizaine de mètres. Torricelli consulté par ses maîtres artisans dépités constate avec eux le fait troublant, mais en procédant par expérience, il découvre le vide et détermine les capacités maximales d'élévation d'une batterie de pompes. Et les pionniers de la modélisation scientifique parmi lesquels le Français Descartes et nombre d'hydrauliciens et savants expérimentateurs des Pays-Bas ou d'Angleterre contribuent à diffuser les bases de cette physique classique qui atteint son heure prestigieuse et céleste en Angleterre avec les théories d'Isaac Newton. Les corrélations des observations aux modèles sont maintenant freinées par la lourdeur de l'outil mathématique. Le hiératisme conservateur du Newton auréolé de gloire et sa longue frilosité à publier plombent la science anglaise qui possède pourtant une première grande avance. Le continent européen, en particulier l'Europe rhénane, choisit une notation souple initiée par Leibniz et s'impose en mathématique et physique, disciplines souvent très peu dissociables. Ainsi les Bernoulli, Huyghens … jusqu'à Gauss font-ils rayonner la physique continentale.

Dans la première édition du Dictionnaire de l'Académie française, datant de 1694, le nom « physique » est désigné comme la « science qui a pour objet la connaissance des choses naturelles, ex: La physique fait partie de la philosophie;la physique est nécessaire à un médecin.». L'adjectif « physique » est défini, en outre, comme signifiant « naturel, ex: l'impossibilité physique s'oppose à l'impossibilité morale ». Ce n'est que dans sa sixième édition (1832-1835) que le sens moderne de « physique » apparait, le terme est défini comme la « science qui a pour objet les propriétés accidentelles ou permanentes des corps matériels, lorsqu'on les étudie sans les décomposer chimiquement. ». Enfin dans sa huitième édition (1932-

1935), la physique est définie comme la « science qui observe et groupe les phénomènes du monde matériel, en vue de dégager les lois qui les régissent.»

La science n'a pu éviter deux terribles écueils qui ont énormément paralysé sa croissance: le positivisme illustré par l'influence d'Auguste Comte et d'Émile Littré et les dérives philosophiques, heureuses si elles n'étaient limitées qu'à l'emploi de la catégorie philosophie naturelle .

Le Littré donne des définitions apparemment précises. En tant qu'adjectif, il définit les phénomènes physiques comme « ceux qui ont lieu entre les corps visibles, à des distances appréciables, et qui n'en changent pas les caractères » et les propriétés physiques, comme « qualités naturelles des corps qui sont perceptibles aux sens, telles que l'état solide ou gazeux, la forme, la couleur, l'odeur, la saveur, la densité, etc. ». Les sciences physiques sont définies comme « celles qui étudient les caractères naturels des corps, les forces qui agissent sur eux et les phénomènes qui en résultent ». En tant que nom, la physique est définie comme « science du mouvement et des actions réciproques des corps, en tant que ces actions ne sont pas de composition et de décomposition, ce qui est le propre de la chimie ».

L'expression « sciences physiques » désigne actuellement l'ensemble formé par la physique (dans son sens moderne) et la chimie, cette expression prend son sens actuel en France au début du XIXe siècle, en même temps que le mot « science » prend le sens d'« ensemble formé par les sciences mathématiques, physiques et naturelles ». Auparavant, l'expression « sciences physiques » était un simple synonyme de l'expression « sciences naturelles ».